

/ ( ) ( )

---

:

\*

// :

---

// :

semi-vowels

( )

**Abstract**  
**Structure Changes of the Quasi Sound Verb (miṭāl) in Arabic and Other Semitic Languages**  
**A Comparative Study**

A Quasi sound verb is the one in which the voice that is identical to the first letter in the scale (fa<ala) is a semi-vowel. Since semi-vowels lead to the formation of weak structures, this verb is subject to continuous modification because of the contiguity of the (w) and (y) to the semi-vowels whether preceding or following.

This study will discuss comparatively the modifications of the quasi sound verb in Arabic, such as manipulating this verb and its present simple form, the modifications on the first consonant located between (w) and (y), the detachment of the first consonant, and finally the combined quasi sound verb (yā>ī).

This study will depend a comparative historical method to set judgments compromising this kind of verbs.

---

\*

:



:

"

()

()

"

" "

" "

.

" "

"yaw<sup>˘</sup>idu

"

" "

()

()

()

()( )

()

.

(diphthong)

()

(sigh)



()

()

()

()

()

()

()

()

/ ( ) ( )

---

( )

( )

( )

(diphthong)

( )

:

---

( )

(Leslau) ( )

Leslau, W., Comparative ( ) (daula) (au)  
(dianu)

Grammar of Ge'ez, P.

Leslau, Ibid, P. : (ia)

( )

( )

:

---

\*

()

:

- Bergestasser,
- De Lacy O'leary,
- Moscati, An Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages.

...

:

---

()

/ ( ) ( )

---

.  
:

-  
-  
-  
-  
-  
-  
-  
-  
-

( )

( )

:

:

-

( )

.

(wa,ya) : ( )

):

(yabisa )

(waḍa<sup><</sup>a

(wa,ya)

:

( )

( ) (wāšala ) :

( )

(šāfaṭ)(שפט)

( )

(mèšōfēṭ)(משופט)

.( )

(Gesenius)

)

(wa)

(waššala

(faqqada)

(piqqed)

(paqqad)

.( )

(paqqed)

(tafa<sup><</sup>ala )

(wa)

(tawaqqafa )

( )

(wa)

(“>”istawšala )

(awšala )

( )

.(aw)

:

●

( )

\_\_\_\_\_ ( )

\_\_\_\_\_ ( )

\_\_\_\_\_ ( )

Gesenius, W., A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament, P.

\_\_\_\_\_ ( )

\_\_\_\_\_ ( )

/ ( ) ( )

---

( )  
( )  
(<sup>></sup>iwtašala) ( ) ( )  
(iw)  
( ) (w)  
(<sup>></sup>ittašala)

( ) ( ) ( )

:

( ) :

: •

( ) ( ) ( )

:( )

( ) :

( )

• :

---

: - ( )

: - ( )

- ( )

- / ( )

- ( )

- / ( )

:

(ya<sup>></sup>isa ) :

(ya)

.()

( )

(">"iytabasa )

( )

(\*)

(">"i\*tabasa ) :

(iy)

( )

.(">"ītabasa )

()

:

<

">"iyya<sup>></sup>asa

">"inya<sup>></sup>asa

)

.(

:

. / / ()

. / ()



/ ( ) ( )

---

: -

( )

( )

( )

: ( )

(aw)

:

<

yada˘u

yawda˘u

<

wa˘da a

: ( )

: ( ) " " :  
(ō) (aw )

:

<

yāǵalu

<

yōǵalu

yawǵalu

: ( )

<

yayǵilu

yawǵilu

( )

.<sup>( )</sup>(yīǵalu) (yiǵalu)

---

. / ( )  
- ( )

:



: -

( ) (iy) (yi) ( )  
 ( ) ( )  
 (ay)

:

(ay) ( )  
 : (ē)  
**yē<sup>></sup>asu** < **yā<sup>></sup>asu** < **yay<sup>></sup>asu**  
 ( )

. ( )

.

: ( )

<

**yasiru**

**yaysiru**

-

---

. / / : ( )  
 . ( )  
 . / ( )  
 . / : / ( )

/ ( ) ( )

( )

:

:

(yāšab) (יצב)

:

:

•

( )

( )

( )

:

:

\*

( )

:

( ) (ītar)

( ) (yatar)

(yatar) (יתר)

(wtr)

( ) (ytr)

( ) Leslau

(wtr->l)

( ) (atāru)

( ) (watara)

( ) ( )

•

( )

:

( )

( ) (ētan) (איתן) (אתן) :

(ytn) (יתן)

( )

:

(mhwtm)

( )

(2) Gesenius, W., A Hebrew & English Lexicon of the Old Testament, P. 426.

(5) Gesenius, W., P. 451.

(6) Brockelmann, Lexicon Syriacum. P. 313 Payne Smith, A Compendious Syriac Dictionary, P. 200 & Costaz, L., Syriac English, Dictionary, P.147 .

(7) Gesenius, W., P. 451.

(8) Leslau, W., Comparative Dictionary of Ge<ez, P. 622.

(9) Leslau, W., Comparative Dictionary of Ge<ez, P. 622.

(10) Von Soden, Akkadisches Handwörterbuch, P. 86.

(13) Gesenius, W., P. 450.

(14) Beeston, (et al), Sabaic Dictionary, P. 165.

	( )	:	:	:	•
( )	(tōtāḥ)(תותח)	:	:	:	•
( )	(yātēd) (יתד)	:	:	:	•
( )	(yātad) (יתד)	:	:	:	•
( )	(yāša<) (ישע)	:	:	:	•
( )	(yṯ<)	:	:	:	•
( )	(yš<)	:	:	:	•
( )	(yāšēn) (ישען)	:	:	:	•
( )	(šittu,)	:	:	:	•
( )	(šentā) (šēnātā)	:	:	:	•
( )	(šunatu, šuttu)	:	:	:	•
( )	(yāraš) (ירע)	:	:	:	•
( )	(wrt)	:	:	:	•
( )	(warasa)	:	:	:	•

(2) Gesenius, W., P. 450. / ( ) ( )

(4) Gesenius, W., P. 450. / ( ) ( )

(6) Gesenius, W., P. 446. / ( ) ( )

(7) Tomback, A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician & Punic Languages, P. 131.

(8) Gesenius, W., P. 446. (Beeston) / ( ) ( )

(10) Gesenius, W., P. 445.

(11) Payne Smith, A Compendious Syriac Dictionary, P. 588. & Costaz, L., Syriac English Dictionary, P. 374. & Brockelmann, Lexicon Syriacum, P. 789.

(12) Von Soden, Akkadesches Hanworterbuch, P. 1252. / ( ) ( )

(14) Gesenius, W., P. 439.

(15) Beeston, (et al), P. 163.

(16) Leslau, W., Comparative Dictionary of Ge<ez, P. 618.

/ ( ) ( )

(yāqad) (יקד)

( )

•

(īqad)

(yéqad)

( )

(mōqēdā) (מוקדה)

(ō)

:

( )

•

(yā<sup>ˁ</sup>aš) (יעא)

( )

(yā<sup>ˁ</sup>aš)

•

(yld)(ילד)

(yālad) (ילאד)

( )

( )

(īled)

(ēlīd) (יליד)

(ēlēd) (יליד)

( )

(walada)

(alādu)

(yld) (ילד)

(wālād)(ילד)

(ילד)

(yēled)

(Gesenius)

(1) Gesenius, W., P. 428, Payne Smith, P. 195, & Costaz, L., p. 143 .

(3) Gesenius, W., P. 419.

(4) Gesenius, W., P. 408.

(5) Brockelmann, Lexicon Syriacum, P. 192. Payne Smith, P.192, Costaz, L., P. 140 . & Odisho Ashitha, Hilqa de Lishana, P. 255 .

(6) Gesenius, W., P. 408.

(7) Leslau, W., P. 613.

(8) Von Soden, P. 31.

(9) Gesenius, W., P. 408.

:

---

( ) (wāzār) (וזר) (wzr) (וזר)

:

-

(yld)

(wālād) (ולד)

-

-

-

( )

-

( )

-

( ) ( )

( ) ( )

( )

/ ( ) ( )

( )

( )

(šuttu) (šunatu) ( ) (šittu)

.<sup>(1)</sup>( )

(šentā)

.<sup>(1)</sup>(yšn)

(Costaz)

-

( )

:

:( )

:

( )

:

.

( ) ( ) ( ) :

.<sup>(1)</sup>( )

---

(1) Gesenius, W., P. 445, see also: Von Soden, P. 1252 .

(2) Costaz, L., P. 374.



( )" " ;  
 ( )  
 :  
 ( ) •  
 (y) (yītar) (̄ītar)  
 : ( )  
 >ītar < ītar < yītar  
 ( ) ( ) •  
 : : :  
 (̄īteb) ( ) : :  
 ( )  
 (̄īraq) (̄īraq) •  
 ( ) " ;  
 (>īqad) ( ) ( ) •  
 ( ) (yīqad)  
 (̄īled) ( ) •  
 (yīled)  
 ( )

(3) Gesenius, W., P. 451, Costaz, L., P 147,

(5) Costaz, L., P. 146, Gesenius, W., P. 442.

(6) Costaz, L., P. 145 . & Gesenius, W., P. 438.

(9) Costaz, L., P.143 , Gesenius, W., P. 428.

(10) Costaz, L., P. 140 , & Gesenius, W., P. 408.



/ ( ) ( )

( )  
( ) (imtu) :

( )  
(išāru) ( ) ( )  
(yāšar) (ישר)  
(imnu) ( )

( )

( ) :  
( ) :  
(yōšēr) (יוצר) (yāšar)(יצר)  
( ) (ysr)  
(ēšēru) ( ) (yašrā)

- 
- (2) Von Soden, P. 379 . & Gesenius, W., P. 404. / ( ) ( )
  - (4) Gesenius, W., P. 448, Von Soden, P. 398, & Beeston (et al), P. 166. / ( ) ( )
  - (5) Von Soden, P.379, & Gesenius, W., P. 411. / ( ) ( )
  - (7) Gesenius, W., P. 427.
  - (8) Tomback, R., P. 128.
  - (9) Payne Smith, P.195.
  - (10) Von Soden, P.252 see also: Gesenius, W., P. 427.

:

(atāru) ( ) ●

(<sup>( )</sup>)

(<sup>( )</sup>)(ytr) (yàtar) (yātar) (יתר)

( )

:

(>ītar)

( )

( ) :

( ) ( ) ●

( ) (aštu)

(<sup>( )</sup>)(awšet) (>ōšet)

( ) (ašābu) ●

(yāšab) (יֵשֵׁב) (<sup>( )</sup>)

(<sup>( )</sup>)(yšb) (yétēb)

( ) (arādu) ●

(warada) ( )

(<sup>( )</sup>)(yārad) (ירד) (wrđ)

---

(1) Von Soden, P.86, see also: Gesenius, W., P. 541.

(2) Gesenius, W., P. 541.

(3) Payne Smith, P.200, & Costaz, L., P. 147.

(4) Beeston, (et al), P.166, & Leslau, W., P. 622.

(6) Von Soden, P. 85, see also: Gesenius, W., P. 445.

(7) Payne Smith, P., 8 ,see also: Gesenius, W., P. 445.

Gesenius, W., P. 442, & Von Soden, P.77.

(9) Gesenius, W., P. 541. See: Tomback, R., P. 130.

(10) Von Soden, P. 63, & Leslau, W., P. 617, Beeston, (et al), P., see also: Gesenius, W.,P. 432.

/ ( ) ( )

(yéqar) (yāqar) (יקר) (aqāru) (wqr) (ʿīqar)  
 (walada) (alādu) (yālād) (ילד)  
 (ʿīled) (ʿélīd, ʿélēd)

( ) " " : : : :

(1) Von Soden, P.62, see also: Gesenius, W., P. 429, Payne Smith, P.196, Costaz, L., P.144 Beeston, (et al), P. 161.

(2) Von Soden, P.31, see also: Gesenius, W., P. 541, Payne Smith, P. 192, Costaz, 140, & Leslau, W., P.613.

( ) : - ( ) ( ) /

:

(wi, wa, wu)

" :

( ) : : ( )"

( )

: ( ) :

. ( ) (dissimilation)

( )"

"

(<sup>ˆ</sup>ašal) (לצא)

( )

( )

(<sup>ˆ</sup>ešel) (לצא)

:

-

: ( )

( )

( ) (<sup>ˆ</sup>awšet)

( )

( )

(7) Gesenius, W., P. 69.

(9) Gesenius, W., P. 445, Payne Smith, P.8

. / ( )

( )

( )

( )

. / ( )

( )

( )

. / ( )

( )

/ ( ) ( )

---

(<sup>1</sup>) (ʾōšet)

(ō)

( )

(ʾōreq)

(<sup>1</sup>) (ʾīraq)

-

( )

(<sup>1</sup>) :

:

(yšš) (װװ)

( )

(װװ)

( )

(yāšīš) (װװװ)

(<sup>1</sup>)

(yāšēš)

:

(yādīd) (ײײ)

( )

(<sup>1</sup>) ( )

-

:

---

(1) Gesenius, W., P. 445.

(2) Gesenius, W., P. 438, Payne Smith, P.197, & Costaz, P. 145.

(4) Gesenius, W., P. 450.

(6) Gesenius, W., P. 391.

/ ( ) ( )

/ ( ) ( )

(yātōm) (יתום)	(ytm) (יתם)	( ) ( )	●
(yātōm) (yittām)		(yatmā)	
		. (ytm)	
(yāšar) (ישר)	( )	( )	●
	( )	(wtr)	
		( ) ( )	●
		(yāqaš) (יקץ)	
		( )	●
(yāmīn) (ymn) (ימן)	(mn)		:
(yamān )		(yammīnā)	
(ymyn)	( )	(ymnt)	(ymn)
			. ( )
(yābēš) (יבש)	( )		●
			(yābēš)
(yābēš)	(ybyš)	(ybš)	(yéḇēš)
			. (yabsa)
		( )	●
	(hitpa<<ēl)		(yā>aš) (יֶאֱש)
		( )	
		(yā>ēš)	

(1) Gesenius, W., P. 450. Costaz, L., P. 147, & Payne Smith, P. 200.  
(2) Gesenius, W., P. 448.  
(3) Beeston (et al), P., 166.  
(4) Gesenius, W., P. 429.  
(5) Gesenius, W., P.411, Beeston, (et al), P.168. Leslau, W., P.627. see also: Costaz, L., 142, Payne Smith, P.193, & Brockelmann, P.303.  
(6) Hillers & Cussini, Palmyrene Aramaic Texts, P. 370.  
(7) Gesenius, W., P. 386, Costaz, L., P136, Payne Smith, P.185, Hillers & Cussini, P. 369, Beeston, (et al), P. 167, & Leslau, W., P. 626 .  
(8) Gesenius, W., P. 384.

/ ( ) ( )

---

:

-

( )

( )

.

)

-

(

.

-

( )

( )

-

:

:

-	ālū	-	yā <sup>ˆ</sup> al	w <sup>ˆ</sup> l	) (
-	abālu	Aram. yābēl, <sup>ˆ</sup> ōbīl Syr. yabbel Zinj. ybl	Heb. yābal	-	
-	-	-	Heb. (yth):tōtāḥ	-	
-	-	-	Heb. (ytd): yātēd	-	( )
watara	atāru	Aram. yātar Syr. <sup>ˆ</sup> ītar Zinj ytr	Heb. yātar	wtr	( )
-	-	-	Heb ytn: <sup>ˆ</sup> ētān	-	( )
<sup>ˆ</sup> awsaba	ašābu	Aram. yētēb Syr. <sup>ˆ</sup> īteb Zinj. yšb	Heb. yāšab	wṭb	
-	-	-	Heb. (yšš): yāšiš, yāšēš	-	: ) (
-	ēgu	-	yāga <sup>ˆ</sup> , yāgē <sup>ˆ</sup> a <sup>ˆ</sup> Heb.	-	
-	-	-	Heb. (ygn): yāgant	-	( )
-	-	Syr. <sup>ˆ</sup> awgī	Heb. yāgā	-	( )
-	imtu	Aram. yéha	Heb.	-	



		m	yāḥam		
-	-	Aram.:yah ed, Syr: šawhed	Heb. yāḥad, NH:yihēd	-	
-	-	-	Heb (ydd): yādīd	wdd (wdt)	
-	-	-	Heb.: (yz <sup>&lt;</sup> ): yēza <sup>&lt;</sup>	-	( )
warasa	-	Aram: yérēt	Heb.: yāraš	wrt	
warada	arādu	-	Heb.: yārad	wrd, hwrd	
-	-	-	Heb. yāraṭ	-	
-	-	-	Heb.:yāra <sup>&lt;</sup> Targ.: yéra <sup>&lt;</sup>	-	
-	aštu	Aram.: <sup>&gt;</sup> ōš ēt, Syr.: <sup>&gt;</sup> awše ṭ	Heb.:yāšaṭ	-	
-	-	-	Heb.: yāša <sup>&lt;</sup>	yṭ <sup>&lt;</sup>	
-	šittu, šuttu	Syr. šenātā	Heb.:yāšē n	-	
-	-	-	Heb.:yāša <u>b</u>	-	
-	ēsēru	Syr.:yasrā	Heb.: yāšar, NH: yōšēr, Targ.: yšr	-	( )
-	-	-	Heb (šl): <sup>&gt;</sup> ēšel	-	
-	-	Aram.:yéš a <sup>&lt;</sup>	Heb.:yāša <sup>&lt;</sup>	-	
-	āru	Syr.:ya <sup>&lt;</sup> rā	Heb.: (y <sup>&lt;</sup> r), yā <sup>&lt;</sup> ar	-	
-	-	-	Heb.: (yqb),	-	)

			yēqeb		(
-	-	Aram.:yéq ad Syr.: īqad	Heb.: yāqad	-	
-	arqu, arāqu	Aram.: ōreq. Syr.: īraq	Heb. (yrq)	wrq	
-	-	-	Heb.: (wzr): wāzār		
-	-	Aram. yā <sup>ˁ</sup> aš	Heb.: yā <sup>ˁ</sup> aš	-	
-	-	-	Heb.: yā <sup>ˁ</sup> ēf	-	
-	aqāru	Aram. yéqar, Syr.: īqar	Heb.: yāqar	wqr	
-	-	-	Heb.: yāqa <sup>ˁ</sup>	-	
walada	alādu	Aram.:yéł ēd, yélīd, Syr.: īled	Heb.: walad (rare), yālad	-	
-	-	-	Heb.: (ylp). yallēfet	-	( )
-	-	-	Heb.: (ylq), yēleq	-	
	-	Aram.: yéhab, Syr :yab	Heb.: yāhab	whb	
-	-	-	Heb.: (yhš):yāha š	-	( )
-	-	Aram.: yā <sup>ˁ</sup> ēš	Heb.: yā <sup>ˁ</sup> aš, NH. (same)	-	

yabsa	-	Syr.: <sup>&gt;</sup> ībēš	Heb.: yābēš, Targ.: yēbēš	ybs	
-	-	Syr.: yaṭmā	Heb.: (ytm): yāṭōm, Targ, yittām	-	
-	išāru, mēšēru, mēšēriš	-	Heb.:yāšar	wṭr	
-	šāpu	-	Heb.: yāfa <sup>&lt;</sup> , Targ.:yéfa <sup>&lt;</sup>	yf <sup>&lt;</sup>	
-	-	-	Heb.: yāqaš	-	
yamān	imnu	Aram&Sy r.: yammīnā	Heb.: (ymn): yāmīn	ymn	

:

Heb -  
Targ -  
Aram -  
Syr -  
zinj -